

常年期第二十一主日

讀經一：若蘇厄書 (Jos) 24:1-2, 15-17, 18
我們必要事奉上主，因為他是我們的天主。

那時候，若蘇厄聚集以色列眾支派，來到舍根，也召集了以色列的長老、首領、判官和官長，叫他們站在天主面前。若蘇厄對全民眾說：「如果你們不樂意事奉上主，那麼，今天就選擇你們所願意事奉的神吧！或是你們祖先，在大河那邊，所事奉的神，或是你們現在居住的地方，阿摩黎人的神。至於我和我的家族，我們一定要事奉上主。」百姓回答說：「我們絕對不願背棄上主，去事奉其他的神！因為上主是我們的天主，是他領我們和我們的祖先，離開了埃及地，為奴之家；是他在我們眼前，行了那些絕大的神蹟；是他在我們所走的一切路上，在我們所經過的一切民族中，始終保護了我們。為此，我們必要事奉上主，因為他是我們的天主。」

答唱詠 詠 (Ps) 34:2-3, 16-17, 18-19, 20-21
【答】：請你們體驗，請你們觀看：上主是何等和藹慈祥！

領：我要時時讚美上主；我的口舌不斷讚頌上主。願我的心靈，因上主而自豪；願謙卑的人聽到，也都歡喜雀躍。【答】
領：上主的雙目，垂顧正義的人；上主的兩耳，俯聽他們的呼聲。上主的威容，敵視作惡的人民，把他們的紀念，從人間抹去。【答】
領：義人一呼號，上主立即俯允，拯救他們，脫離一切艱辛。上主親近心靈破碎的人，他必救助精神痛苦的人。【答】
領：義人的災難雖多，上主卻救他免禍，並保全他的一切骨骸，連一根也不容許折斷。【答】

讀經二：厄弗所人書 (Eph) 5:21-32
基督對教會的愛，是偉大的奧秘。

弟兄姊妹們：你們要懷著敬畏基督的心，互相順從。你們作妻子的，應當服從自己的丈夫，如同服從主一樣，因為丈夫是妻子的頭，如同基督是教會的頭，他又是這身體的救主。教會怎樣服從基督，作妻子的，也應怎樣事事服從丈夫。你們作丈夫的，應該愛妻子，如同基督愛了教會，並為她捨棄了自己，以水洗，藉言語，來潔淨她，聖化她，好使她在自己面前，呈現為一個光耀的教會，沒有瑕疵，沒有皺紋，或其他類似的缺陷；而使她成為聖潔和沒有污點的。作丈夫的，也應當如此愛自己的妻子，如同愛自己的身體一樣；那愛自己妻子的，就是愛自己，因為從來沒有人恨過自己的肉身，反而培養撫育它，一如基督之對教會；因為我們都是他身上的肢體。「為此，人應離開自己的父母，依附自己的妻子，兩人成為一體。」 這奧秘真是偉大！但我是指基督和教會說的。

福音：聖若望福音 (Jn) 6:60-69
主！唯有永生的話，我們去投奔誰呢？

那時候，耶穌的門徒中，有許多人聽了耶穌的講話，便說：「這話生硬，誰能聽得下去呢？」耶穌自知他的門徒，對他這番話，竊竊私議，便對他們說：「這話使你們起反感嗎？那麼，如果你們看到人子，升到他先前所在的地方，又將怎樣呢？使人生活的是神，肉一無所用；我對你們所講的話，就是神，就是生命。但你們中有些人，卻不相信。」原來，耶穌從開始，就知道那些人不信，和誰要出賣他。所以他又說：「為此，我對你們說過：除非蒙父恩賜的，誰也不能到我這裡來。」從此，他的門徒中，有許多人離開了他，不再同他往來。於是，耶穌對那十二人說：「難道你們也要走嗎？」西滿伯多祿回答說：「主！唯有永生的話，我們去投奔誰呢？我們相信，而且知道：你是天主的聖者。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>
主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786
Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

常年期第二十一主日 2021 年 8 月 22 日
August 22nd 2021 – 21st Sunday of Ordinary Time B



Rembrandt, Christ Preaching. ca 1652

I have told you that no one can come to me unless it is granted him by my Father.

(Jn 6:65)

我對你們說過：除非蒙父恩賜的，誰也不能到我這裡來。 (若 6:65)

所有在亞洲中心、聖伯多祿朱利安堂的彌撒和團體及各善會的活動暫停，直至另行通知。
All Masses at Asiana Centre & St Peter Julian's Church and Other community/groups activities will be suspended until further notice.

網上彌撒時間 (Live Stream Mass):

星期日 (Sunday): 9:30am (國語 Mandarin) 11:00am (粵語 Cantonese)

網上直播網址 (Youtube link): https://youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父
慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

王金福神父: 主內的兄弟姊妹們，大家主日平安！

相信近兩個月的“封鎖”已經讓很多人幾近崩潰了。願天主賜給我們力量去面對這種讓人無奈的境況。更糟糕的是近兩個月的“封鎖”不但沒有使疫情有所緩減，反而日趨嚴重。因此也導致政府宣佈延長“封鎖”，直至九月底。從最近的新聞發佈會看，政府已無意（因為無力）將病例清零，只是等待將疫苗的普及率至少達到 80%，然後有可能解除封鎖。

回頭看看我們賴以生活的這個世界，到處充斥著不同災難和痛苦。不只是最近世界最關注的阿富汗人道災難，還有海地的地震和不穩定時局、南蘇丹恐怖內戰（聖母升天節當日又有兩位修女被殺）和其它非洲地區的恐怖、暴力、戰爭；歐洲和亞洲也有令眾多生命喪生的水災和其它人為災難。面對這些痛苦和災難，我們不免會問，天主在哪裡？祂為什麼允許這些事情發生呢？世界上為什麼有這麼多的痛苦呢？等等很多類似的問題。

記得在電影《沉默》中有一個細節，當那個耶穌會神父處在極度痛苦中，他問天主到底在哪裡？這時他耳邊傳來了耶穌基督的聲音：當你受苦時，我也和你在一起受苦。其實在痛苦中，天主可能離我們更近，只是我們忽略了祂的陪伴而已。正如《聖詠》中所教導的，在絕望、痛苦中，天主仍然存在。而我們通常並不想與基督一起受苦，只想讓祂消滅痛苦。就像很多無信仰者反對天主的存在一樣，他們總會說：如果真有神存在，那祂就把某某（通常指某壞人壞事）消滅了吧！

我在讀神學時，寫過一篇關於中國教會歷史的論文。當時的教授要求我的同班同學都讀一讀該論文。有一位同學在讀完後表達了“完全不同意”的觀點。原因是我論文的結尾說：如果沒有“禮儀之爭”的發生，中國現在也可能是一個天主教國家。所以他質問：如果沒有發生“禮儀之爭”，中國就會變成一個天主教國家，那你覺得天主會允許它發生嗎？記得當時我只反問了一句：天主都允許了自己的獨生子被釘死在了十字架上，你認為還有什麼是祂不允許的呢？天主的確允許所有事的發生，有時候只是我們不明白其用意罷了。就如《約伯傳》所記載的一樣，天主稱讚約伯是一個義人，但還是允許了魔鬼在約伯身上所做的一切。至於為什麼天主會允許那麼多的痛苦發生，聖教宗若望保祿二世在其《論得救恩的痛苦》牧函中有很多精闢的解讀，大家不妨讀一讀該牧函。在這個特殊的所謂痛苦時期，讓我們祈求“憂者之慰、苦者之安”的聖神，可憐受苦的人；同時也請“病人之痊、憂苦之慰”的天上聖母，為我們祈求。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Pray for a new vision of our life journey: that we may be open to the vision God holds for us and that we may be free to rely upon God as we encounter trials, struggles, and doubts.

請為我們人生旅程展示新視野祈禱：願我們持有開放態度對天主給我們的新視野，使我們在遇到試煉、掙扎和疑惑時，可以開放地依靠上主。

Pray for the people of Afghanistan: that God will preserve them from bloodshed, and fill hearts with hope in their darkest moments.

請為阿富汗人民祈禱：祈求主保護他們免於流血，在這黑暗的時刻心靈仍充滿希望。

Let us pray for the Church, that She may receive from the Holy Spirit the grace and strength to reform herself in the light of the Gospel.

願教會領受聖神的恩寵與力量，能在福音的光照中革新。



團體報告/ Community News

24/8 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 聚會。 主題:「愛德是什麼」。 前幾天在一個網上靈修聚會，其中一節論及耶穌與伯多祿一段「愛的對話」，耶穌三次問伯多祿「你愛我嗎?」究竟什麼是愛? 什麼是愛德?愛有幾多種? 愛又如何表現出來? 我們會先在家觀看「愛常傳」系列的短片「論愛德」。在片中著名聖經學者李子忠先生及程明聰神父分別講解若望福音第 21 章談及愛的不同層次，及格林多人前書第 13 章談及具體的愛。在聖經裏，其實在不同的章節，都有談到不同的愛，如父子之間，母子之間，師徒之間，朋友之間，人神之間。我們也可以自己在聖經裏找找，然後在聚會時大家一齊分享。 該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375 或 Rachel 0410342890
26/8 (星期四 Thu)	晚上八點 半至九點 8:30pm to 9pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 路勇神父與 CCPC 委員會幹事提倡所有團體成員一起參與每週半小時的頌唸玫瑰經祈禱。我們可以藉著祈禱，把困擾世界的新冠肺炎疫情、各人面對的種種困境及祈禱意向交托給上主。同時我們也能藉此機會彼此問候、支持、關心及鼓勵。 這行動完全符合雪梨教區提倡的” Go Make Disciples” 使命。讓我們培養團體祈禱的良好習慣，藉著聖神的帶領，更新我們。 誠意邀請大家參與 Join Zoom Meeting https://us02web.zoom.us/j/83650569932?pwd=U2l1YUQ0N3ZyOG1QWU1WbEREN1RSdz09 Meeting ID: 836 5056 9932 Passcode: 373551
28/8 (星期六 Sat)	上午十時 半至中午 十二時 10:30am to 12 noon	由傳道員組主辦的救恩史研習班，因疫情的原因，暫時改為 ZOOM 網上聚會。到時請用以下連結登入: 救恩史研習聚會 Join Zoom Meeting https://us02web.zoom.us/j/82163434078?pwd=alhqOHlyUjJPdzluNVJ3T2hPN3lSdz09 Meeting ID: 821 6343 4078 Passcode: 395215 當日主題: 探討民長時代以色列人信仰上的危機，生活上所面對外在和內在的困境等等。我們今天也要面對生活在新冠疫情困境中，如何能從舊約以民歷史(救恩史)內學習尋找我們的信仰呢? 傳道員組誠意邀請大家參與討論研習。內容輕鬆，適合所有平信徒及慕道的朋友。網上見喇! 詳情查詢請發短信 (SMS): Rachel 0410342890 or Paul Tong 0432927151